

# Ancienne douane

**MONDORF-LES-BAINS** • Inscrite à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux

**FR** Le poste de douane se situe au milieu du pont enjambant la Gander (l'Albaach), qui forme la frontière naturelle avec la France. Le pont initial fut détruit le 10 mai 1940 par des militaires français lors de l'invasion des troupes allemandes. Le premier poste de douane commun, ainsi que le nouveau pont liant Mondorf-les-Bains (L) à Mondorff (F), furent construits peu de temps après la guerre et inaugurés en 1949 en présence du Premier ministre français de l'époque, Robert Schuman. Même si aujourd'hui le petit bâtiment ne remplit plus sa fonction initiale, il est devenu un lieu de mémoire et un témoin de l'histoire locale, nationale, voire européenne. Le souvenir de la douane est toujours présent grâce à des fresques de Greg Dawra, qui représentent les douaniers des deux pays.

**DE** Der erste gemeinsame französisch-luxemburgische Zollposten befindet sich in der Mitte der Brücke über der Gander (Albaach), welche die natürliche Grenze mit Frankreich bildet. In Anwesenheit zahlreicher Persönlichkeiten, unter anderem des damaligen französischen Ministerpräsidenten Robert Schuman, wurden 1949 das Zollamt und die neue Brücke in Bad Mondorf eingeweiht. Die frühere Grenzbrücke war am 10. Mai 1940 beim Einfall der deutschen Truppen von französischen Militärs gesprengt worden. Heute ist dieses Zollhaus ein Zeitzeuge der lokalen, nationalen und europäischen Geschichte. Eine Freskomalerei von Greg Dawra erinnert noch an den Zollposten.

**EN** The customs post is located in the middle of the bridge over the Gander (Albaach), which forms the natural border with France. The original bridge was destroyed on May 10, 1940 by French soldiers during the German invasion. The first joint customs post, and the new bridge linking Mondorf-les-Bains (L) to Mondorff (F), were built shortly after the war and inaugurated in 1949 in the presence of then French Prime Minister Robert Schuman. Although today the small building no longer fulfils its original function, it has become a place of remembrance and a witness to local, national and even European history. Greg Dawra's frescoes, depicting customs officers from both countries, keep the memory of customs alive.

